

**CONTES DE FÉES**  
VERHALEN VAN FEËN  
[SPROOKJES]



**ISBN: 9789402147841**



Beste Lezer en Talen student!

Je leest de interlineaire editie van onze Bermuda Word pop-up e-boeken die we verkopen op [learn-to-read-foreign-languages.com](http://learn-to-read-foreign-languages.com). Voor je Frans begint te lezen, lees alsjeblieft de uitleg van onze methode.

Daar we willen dat je Frans leest en leert bestaat onze methode primair uit woord-voor-woord vertalingen en idiomatisch Nederlands waar nodig. Zie dit voorbeeld voor Frans:

Il y avait du vin  
Het er had van de wijn  
[Er was wijn]

Deze methode betekent dat we een dubbel interlineair formaat gebruiken. Door de kleuren van het Frans en de interlineaire vertalingen te contrasteren hopen we de originele tekst leesbaar te houden.

En vergeet niet een kijkje te nemen naar onze Windows e-boeken met geïntegreerde software die we aanbieden op [learn-to-read-foreign-languages.com](http://learn-to-read-foreign-languages.com)! Zie info over **Korting** op de laatste pagina!

Bedankt voor het geduld, veel plezier met lezen en leren!

Kees van den End

**LEARN-TO-READ-FOREIGN-LANGUAGES.COM**

Copyright © 2006-2015 Bermuda Word

### 3 Titre & Table des Matières

## **TABLE DES MATIÈRES**

TAFEL VAN DE INHOUD  
[INHOUDSOPGAVE]

**Les Trois Ours (page 4)**

De Drie Beren pagina 4

**Les Trois Souhairs (page 18)**

De Drie Wensen pagina 18

**Blanche-Neige (page 30)**

Sneeuwwitje pagina 30

**La Rose Mousseuse (page 40)**

De Roos mossig  
(met Mos) pagina 40

**Le Chat et le Renard (page 54)**

De Kat en de Vos pagina 54

**La Ville Submergée (page 66)**

De Stad Onder Water pagina 66

**Les Quatre Saisons (page 92)**

De Vier Seizoenen pagina 92

**Les Trois Citrons (page 116)**

De Drie Citroenen pagina 116

## 4 Les Trois Ours



## 5 Les Trois Ours

### LES TROIS OURS DE DRIE BEREN

Il y avait une fois un, deux, trois ours: Papa ours,  
Het er had een keer een twee drie beren Pappa beer  
(Er waren)

Maman ours, et Petit ours.  
Mamma beer en Kleine beer

Les trois ours demeuraient dans une petite maison, dans  
De drie beren verbleven in een klein huis in  
(woonden)

une grande forêt.  
een groot bos

Dans la maison, il y avait trois lits: un grand lit pour  
In het huis het er had drie bedden een groot bed voor  
(er waren)

Papa ours, un lit moyen pour Maman ours, et un petit  
Pappa beer een bed gemiddeld voor Mamma beer en een klein

lit pour Petit ours.  
bed voor Kleine beer

## 6 Les Trois Ours

Il y avait aussi trois chaises: une grande chaise pour  
Het er had ook drie stoelen een grote stoel voor  
(Er waren)

Papa ours, une chaise moyenne pour Maman ours, et  
Pappa beer een stoel gemiddeld voor Mamma beer en

une petite chaise pour Petit ours.  
een kleine stoel voor Kleine beer

Il y avait aussi trois assiettes et trois cuillères: une  
Het er had ook drie borden en drie lepels een  
(Er waren)

grande assiette et une grande cuillère pour Papa ours,  
groot bord en een grote lepel voor Pappa beer

une assiette moyenne et une cuillère moyenne pour  
een bord gemiddeld en een lepel gemiddeld voor

Maman ours, et une petite assiette et une petite cuillère  
Mamma beer en een klein bord en een kleine lepel

pour Petit ours.  
voor Kleine beer

## 7 Les Trois Ours

Un jour Papa ours dit de sa grande voix: "J'ai faim."  
Één dag Pappa beer zei van zijn grote stem Ik heb honger  
(Op een) (met) (luide)

"Oui," dit Maman ours de sa voix moyenne, "J'ai faim."  
Ja zei Mamma beer van haar stem gemiddeld Ik heb honger  
(met)

Et Petit ours dit de sa petite voix: "Oui, oui, j'ai  
en Kleine beer zei van zijn kleine stem Ja Ja ik heb  
(met) (zachte)

faim."

honger

Les trois ours firent la soupe. Alors ils versèrent la  
De drie beren maakten de soep Toen zij schepten de

soupe dans les trois assiettes. Ils versèrent une grande  
soep in de drie borden Ze schepten een grote

portion dans la grande assiette pour Papa ours.  
portie in het grote bord voor Pappa beer

## 8 Les Trois Ours

Ils versèrent une portion moyenne dans l'assiette de  
Ze schepten een portie gemiddeld in het bord van

Maman ours, et une petite portion dans la petite  
Mamma beer en een kleine portie in het kleine

assiette de Petit ours.  
bord van Kleine beer

Alors Papa ours prit la grande cuillère, goûta la soupe  
Toen Pappa beer nam de grote lepel proefde de soep

et dit: "La soupe est trop chaude." Maman ours prit la  
en zei De soep is te heet Mamma beer nam de

cuillère moyenne, goûta la soupe et dit: "Oui, la soupe  
lepel gemiddeld proefde de soep en zei Ja de soep

est trop chaude," et Petit ours prit la petite cuillère,  
is te heet en Kleine beer nam de kleine lepel

goûta la soupe et dit: "Oui, oui, la soupe est trop  
proefde de soep en zei Ja Ja de soep is te

chaude."  
heet



## 9 Les Trois Ours

Alors Papa ours dit: "Allons nous promener dans la  
Toen Pappa beer zei Laten we gaan wandelen in het

forêt." "Oui," dit Maman ours, "allons nous promener dans  
bos Ja zei Mamma beer laten we gaan wandelen in

la forêt ;" et Petit ours dit: "Oui, oui, allons nous  
het bos en Kleine beer zei Ja Ja laten we gaan

promener dans la forêt."  
wandelen in het bos

Les trois ours partirent. Ils laissèrent la porte de la  
De drie beren vertrokken Ze lieten de deur van het

maison ouverte, et la soupe sur la table. Une petite  
huis geopend en de soep op de tafel Een klein

filles passa. Elle vit la petite maison, elle vit la porte  
meisje kwam voorbij Ze zag het kleine huis ze zag de deur

ouverte, et elle vit la soupe sur la table. Elle dit:  
geopend en ze zag de soep op de tafel Ze zei

"J'ai faim," et elle entra dans la maison.  
Ik heb honger en ze ging binnen in het huis

## 10 Les Trois Ours

Elle prit la grande cuillère, goûta la soupe dans la  
Ze nam de grote lepel proefde de soep in het

grande assiette, et dit: "Cette soupe est trop chaude."  
grote bord en zei Deze soep is te heet

Alors elle prit la cuillère moyenne, goûta la soupe dans  
Toen zij nam de lepel gemiddeld proefde de soep in

l'assiette moyenne, et dit: "Cette soupe est trop froide."  
het bord gemiddeld en zei Deze soep is te koud

Alors elle prit la petite cuillère, goûta la soupe dans la  
Toen zij nam de kleine lepel proefde de soep in het

petite assiette, et dit: "Cette soupe est excellente." La  
kleine bord en zei Deze soep is perfect Het

petite fille mangea toute la soupe.  
kleine meisje at al de soep

Alors la petite fille dit: "Je suis fatiguée, où y a-t-il  
Toen het kleine meisje zei Ik ben moe waar er heeft het  
(is)

une chaise?"  
een stoel

## 11 Les Trois Ours

Elle vit les trois chaises. Elle alla à la grande chaise,  
Ze zag de drie stoelen Ze ging naar de grote stoel

s'assit, et dit: "Cette chaise n'est pas confortable." Elle  
ging zitten en zei Deze stoel is niet comfortabel Ze

alla à la chaise moyenne, s'assit, et dit: "Cette chaise  
ging naar de stoel gemiddeld ging zitten en zei Deze stoel

n'est pas confortable." Alors elle alla à la petite chaise,  
is niet comfortabel Toen zij ging naar de kleine stoel

s'assit, et dit: "Cette chaise est très confortable." Alors  
ging zitten en zei Deze stoel is zeer comfortabel Toen

la petite fille sauta de joie et la chaise se cassa!  
het kleine meisje sprong van vreugde en de stoel brak

La petite fille dit: "J'ai sommeil, où y a-t-il un lit?" Elle  
Het kleine meisje zei Ik heb slaap waar er heeft het een bed Zij  
(is er)

vit les trois lits. Elle alla au grand lit, se coucha, et  
zag de drie bedden Ze ging naar het grote bed ging liggen en

dit: "Ce lit n'est pas confortable."  
zei Dit bed is niet comfortabel

## 12 Les Trois Ours

Elle alla au lit moyen, se coucha, et dit: "Ce lit  
Ze ging naar het bed gemiddeld ging liggen en zei dit bed

n'est pas confortable." Alors elle alla au petit lit,  
is niet comfortabel Toen zij ging naar het kleine bed

se coucha, et dit: "Ce lit est très confortable," et la  
ging liggen en zei dit bed is zeer comfortabel en het

petite fille s'endormit.  
kleine meisje sliep in

Vingt minutes après les trois ours arrivèrent. Papa ours  
Twintig minuten later de drie beren arriveerden Pappa beer

regarda sa grande cuillère et sa grande assiette, et dit  
keek naar zijn grote lepel en zijn grote bord en zei

de sa grande voix: "Quelqu'un est entré et a goûté  
van zijn grote stem Iemand is binnengegaan en heeft geproefd  
(met)

ma soupe." Maman ours regarda sa cuillère et son  
mijn soep Mamma beer keek naar haar lepel en haar

assiette, et dit:  
bord en zei

## 13 Les Trois Ours

"Oui, quelqu'un est entré et a goûté ma soupe," et  
Ja iemand is binnengegaan en heeft geproefd mijn soep en

Petit ours regarda sa petite cuillère et sa petite assiette,  
Kleine beer keek naar zijn kleine lepel en zijn kleine bord

et dit de sa petite voix: "Oui, oui, quelqu'un est entré  
en zei van zijn kleine stem Ja Ja iemand is binnengegaan  
(met)

et a mangé toute ma soupe."  
en heeft gegeten al mijn soep

Papa ours regarda sa grande chaise et dit de sa  
Pappa beer keek naar zijn grote stoel en zei van zijn  
(met)

grande voix: "Quelqu'un est entré et s'est assis sur ma  
grote stem Iemand is binnengegaan en is gaan zitten op mijn  
(luide)

chaise." Maman ours regarda sa chaise, et dit: "Oui,  
stoel Mamma beer keek naar haar stoel en zei Ja

quelqu'un est entré et s'est assis sur ma chaise."  
iemand is binnengegaan en is gaan zitten op mijn stoel

## 14 Les Trois Ours

Et Petit ours regarda sa petite chaise, et dit de sa  
en Kleine beer keek naar zijn kleine stoel en zei van zijn  
(met)

petite voix: "Oui, oui, quelqu'un est entré et a cassé  
kleine stem Ja Ja iemand is binnengegaan en heeft gebroken

ma petite chaise."  
mijn kleine stoel

Alors Papa ours regarda son grand lit et dit de sa  
Toen Pappa beer keek naar zijn grote bed en zei van zijn  
(met)

grande voix: "Quelqu'un est entré et s'est couché sur  
grote stem Iemand is binnengegaan en is gaan liggen op  
(luide)

mon grand lit." Maman ours regarda son lit, et dit:  
mijn grote bed Mamma beer keek naar haar bed en zei

"Oui, quelqu'un est entré et s'est couché sur mon lit."  
Ja iemand is binnengegaan en is gaan slapen op mijn bed

Et Petit ours regarda son petit lit, et dit de sa petite  
en Kleine beer keek naar zijn kleine bed en zei van zijn kleine  
(met)

voix:  
stem

## 15 Les Trois Ours

"Oui, oui, une petite fille est couchée sur mon petit  
Ja Ja een kleine meisje is liggend op mijn kleine

lit."  
bed

Les trois ours s'approchèrent: "Oh!" dit Papa ours, "cette  
de drie beren kwamen naderbij Oh zei Pappa beer dit

petite fille est jolie." Maman ours dit: "Oh, oui, cette  
kleine meisje is leuk Mamma beer zei Oh Ja dit

petite fille est jolie," et le petit ours dit: "Oh! oui, oui,  
kleine meisje is leuk en de kleine beer zei Oh Ja Ja

cette petite fille est très jolie."  
dit kleine meisje is erg leuk

A cet instant la petite fille se réveilla. Elle vit Papa  
Op dit moment het kleine meisje werd wakker zij zag Pappa

ours, Maman ours, et Petit ours. Elle dit: "Oh! J'ai  
beer Mamma beer en Kleine beer zij zei Oh ik heb  
(ik ben)

peur," et elle sauta du lit et partit vite, vite!  
angst en zij sprong van het bed en ging naar buiten snel snel  
(bang)

## 16 Les Trois Ours

"Oh!" dit Papa ours de sa grande voix: "La petite fille  
Oh zei Pappa beer van zijn grote stem het kleine meisje  
(met) (luide)

a peur." "Oui," dit Maman ours, "la petite fille a peur."  
heeft angst Ja zei Mamma beer het kleine meisje heeft angst

Et le petit ours dit: "Oui, oui, elle a peur."  
en de kleine beer zei Ja Ja zij heeft angst

La petite fille ne visita plus jamais la maison des ours.  
Het kleine meisje niet bezocht meer nooit het huis van de beren



## 17 Les Trois Ours